

Dimanche matin : 9.30 – 12.45

Salle Cavaillès

« Du choix de la langue du pays d'accueil »

(Modération : Nurit Levy)

9.30-10.00 Claire Olivier (Doctorante, Université de Limoges, France), « Agota Kristof et les 'langues ennemies' »

10.00-10.30 Dirk Weissmann (Université de Toulouse - Jean Jaurès, France), « La Langue de l'Europe, c'est le plurilinguisme — Yoko Tawada et l'identité européenne »

10.30-11.00 Entretien d'Isabelle Grell avec l'auteur Anne Weber

Pause

11.15-11.45 Martina Wagner-Egelhaaf (Université de Münster, Allemagne) : « Autofiction et multilinguisme chez Emine Sevgi Özdamar »

« Fuir l'horreur pour la dire et l'écrire »

(Modération : Dirk Weissmann)

11.45-12.15 Nurit Lévy (Université de Lille, France), « Raymond Federman dans l'entre deux langues. Étude de *La Voix dans le débarras*/*The Voice in the Closet* »

12.15-12.45 Georges-Arthur Goldschmidt (Écrivain, Allemagne-France)

Dimanche après-midi : 14.30 – 17.45

Salle Cavaillès

« Le Fil assumé ou dénié de l'exil »

(Modération : Romuald Fonkoua)

14.30-15.00 Rania Fathy (Université du Caire, Egypte), « La Trilogie de Gulpérie Efflatoun Addalla : l'exil de la langue ? »

15.00-15.30 Nathalie Segéral (University of Hawaiï, États-Unis), « Exil, langue maternelle et (non-)maternité

dans *Une Autobiographie allemande* de Cécile Wajsbrot et Héléne Cixous »

15.30-16.00 Linda Lê (Écrivaine, Vietnam-Paris), « Hors Je. À propos de Norman Manea »

Pause

« De l'exil, des langues et de leurs poétiques »

(Modération : Karen Ferreira-Meyers)

16.15-16.45 Romuald Fonkoua (Université de Paris IV - Sorbonne), « De la langue comme pré-texte : petite histoire d'un faux malentendu francophone »

16.45-17.15 Claire Legendre (Université de Montréal, Québec), « La Poétique de l'exil dans l'œuvre autofictionnelle de Fernando Arrabal »

17.15-17.45 Discussions



Colloque international

L'Écriture du « je » dans la langue de l'exil

Programme



Paris, ENS-Ulm,
14, 15 & 16 décembre 2018

Organisé par

Isabelle Grell-Borgomano

(« Genèses d'autofictions » ITEM/ENS/CNRS)

& Jean-Michel Devésa

(EA EHC, Université de Limoges, France)

Vendredi après-midi : 14.30 – 18.00

Salle Celan

« Perspectives théoriques et critiques appliquées »

(Modération : Isabelle Grell-Borgomano)

14.30-14.45 Ouverture : Isabelle Grell et Jean-Michel Devésa

14.45-15.15 Alain Ausoni (ENS-Paris, France/Université de Lausanne, Suisse), « *Je* après d'autres : affiliations littéraires et dialogues d'exilé·e·s dans les mémoires d'outre-langue »

15.15-15.45 Faure Alexandre (Psychologue clinicien ; Doctorant, Université de Rennes 2, France), « Les Langues de l'exil : écriture du reste »

Pause

16.00-16.30 Dagtekin Seyhmus (Écrivain, Kurdistan-France), « Comme on changerait de monture en cours de route »

16.30-17.00 Sarah Chiche (Écrivain, psychanalyste, Paris), « 'Je ne suis rien'. Exil de soi et hantises dans le livre de l'intranquillité de Fernando Pessoa »

17.00-17.30 Darina al Joundi (Écrivaine, dramaturge, actrice, Liban-Paris), « Prisonnière de l'exil »

17.30-18.00 Discussion

Samedi matin : 9.30 – 12.45

Salle Cavallès

« Voix (croisées) africaines »

(Modération : Lori Saint-Martin)

9.30-10.00 Beata Umubyeyi-Mairesse (Écrivaine, Rwanda-France) : « Comprendre le je, dire le nous : élaboration d'un récit singulier entre français et kinyarwanda »

10.00-10.30 Marie-Claude Hubert (Université de Lorraine, France), « Mukasonga, (se) réfléchir dans l'histoire »

10.30-11.00 Karen Ferreira-Meyers (University of Eswatini), « L'Autofiction historique de Vamba Sherif : réécriture en langue étrangère »

Pause

« Se perdre ou se trouver dans la langue de l'A/autre »

(Modération : Jean-Michel Devésa)

11.15-11.45 Lori Saint-Martin (Écrivaine, Université du Québec à Montréal, Québec), « Ma Vie entre les langues »

11.45-12.15 Table ronde : Les Écrivains africains de la diaspora et leur(s) langues : Sami Tchak (Togo) et Théo Ananissoh (Togo)

12.15-12.45 Discussion

Samedi après-midi : 14.30 – 18.15

Salle Cavallès

« Se dire en terre(s) d'islam »

(Modération : Sylvain Bureau)

14.30-15.00 Arnaud Genon (Écrivain et critique, Allemagne), « De la langue du pouvoir au pouvoir de la langue : les différents 'je' d'Abdellah Taïa »

15.00-15.30 Abdellah Taïa (Écrivain, scénariste, Maroc-

Paris), « Manger ou ne pas manger, écrire ou ne pas écrire »

15.30-16.00 Fadoua Roh (Doctorante, Université de Paris IV-Sorbonne), « L'Œuvre d'Abdellatif Laabi ou le moi 'exilé' marocain »

Pause

« La Difficulté d'être translingue »

(Modération : Arnaud Genon)

16.15-16.45 Sylvain Bureau (Université fédérale du Paraná – Brésil), « L'« Écrivance » de Conceição Evaristo ou l'autofiction contemporaine des femmes brésiliennes »

16.45-17.15 M'Raim Malika (Université Ibn Khaldoun, Tiaret, Algérie), « Écriture et mise en scène du 'je' chez la romancière Assia Djebar »

17.15-17.45 Houdu Lucie (Doctorante, Paris 3) : « Un *Je* toujours entre deux langues : Tony Harrison et l'écriture poétique de l'exil »

17.45-18.15 Discussion